

汉语国际教育的若干问题

崔希亮

提要 汉语国际教育作为一项事业和一个专业都在快速发展,但是在发展的过程中面临着许多实际问题。本文主要就汉语国际教育发展现状及面临的挑战、孔子学院内涵建设、汉语国际教育的基础研究和应用研究等问题提出意见和建议。

关键词 汉语国际教育;孔子学院建设;基础研究;应用研究

一 问题的提出

汉语国际教育是一个朝阳产业,也是一项正在迅猛发展的事业,从学校办学的角度看,它也是一个新兴学科。目前海内外汉语教育机构如雨后春笋般地设立,海外孔子学院的数量也在不断增加,在读的汉语国际教育的本科生、硕士生和博士生越来越多,各种汉语教材和教学资源正在源源不断地生产、推广、应用,全球学习汉语的人数也在不断增长,呈现出一派繁荣景象,有人把它称之为“汉语热”。在这种形势下,我们必须看到其中存在的一些隐忧和问题,在“热”的背后做一些冷静的观察和思考。本文拟讨论的问题包括汉语国际教育发展现状及面临的挑战、孔子学院内涵建设、汉语国际教育的基础研究和应用研究等问题。

二 汉语国际教育发展现状及面临的挑战

2.1 汉语国际教育发展现状

汉语国际教育,以前称作对外汉语教学,近年来在海内外蓬勃发展,全球孔子学院和孔子课堂的数量不断增加,汉语已经进入一些国家的国民教育体系,也有一些私立的语言教育机构教授汉语课程,这个领域的从业人员队伍不断壮大。到 2016 年 12 月 31 日,已在全球 140 个国家(地区)建立了 512 所孔子学院和 1073 个孔子课堂^①。截止到 2015 年 9 月,全国开设汉语国际教育本科专业的高等学校有 363 所,在校生成数 63933 人。开设专业硕士学位的院校 108 所,在校生成数 10133 人。开设汉语言文学学硕士学位的院校 104 所,开设语言学及应用语言学硕士学位的院校 95 所。招收汉语国际教育博士学位的院校 14 所,在语言学及应用语言学博士点培养汉语国际教育博士的院校 35 所(施家炜 2016),这些院校的毕业生有很多会到汉语国际教育的岗位就业。从表面上看,汉语国际教育从人才培养到教学研究都在快速发展,每

作者简介:崔希亮,男,吉林公主岭人,北京大学博士,现为北京语言大学教授,世界汉语教学学会副会长,研究方向为语言学及应用语言学。电邮:cuixl@blcu.edu.cn。

^①数据来源为孔子学院总部官网。

年一次的全球孔子学院大会与会者都超过 1000 人,世界汉语教学学会会员的数量也大幅增长,截至 2013 年,会员人数已从成立之初 16 个国家和地区的 270 余人发展到目前来自 69 个国家和地区的 4415 人^②。但是,汉语国际教育的基础研究和应用研究远远不能满足多元化教学的需要,世界汉语教学对资源的需求空前旺盛,而资源的供给显然跟不上。汉语国际教育的从业人员良莠不齐,部分教师专业素质亟待提升。孔子学院在快速发展过程中出现了不少问题,这些问题都需要一件一件地解决。为了使汉语国际教育事业有序地发展,有必要对我们所面临的困难做个梳理,这样才能更好地应对各种挑战。

2.2 汉语国际教育面临的挑战

汉语国际教育面临的挑战很多,概括起来有以下几个方面:第一个是缺乏业务精湛的汉语教师;第二个是为汉语第二语言教学服务的汉语本体研究(包括语音、语法、词汇、语篇、汉字)远远不够,教师在课堂上遇到的很多问题无法在既有的本体研究成果中找到答案;第三个是汉语国际教育的学科定位还存在着较大的分歧,因此学术资源的分配无法支撑汉语国际教育这个学科的发展;第四个是孔子学院的内涵建设还任重道远。在以上这些挑战当中,关键的问题是高质量的汉语教师的匮乏。因为没有高质量的汉语教师,教学法、教材、基础研究和应用研究都谈不上(崔希亮 2010a)。孔子学院和孔子课堂数量增长过快,导致办学质量和管理体系问题多多,很多院长和教师经过短暂培训即匆忙上岗,不懂专业、不擅管理的现象非常突出。海外孔子学院到底以语言教育为主还是以文化传播为主的争论也使得一些孔子学院办学目标不明确。因此,孔子学院的师资力量和孔子学院的管理队伍建设目前是个大问题。

尽管有那么多的院校开设汉语国际教育专业以培养师资,但是就业的渠道不畅通,国内高校师资入门的资格在提高,若非具有博士学位很难在高校立足;中小学开设国际班的学校数量有限,难以消化那么多的毕业生;更有甚者,国内一些省市对非 985、211 院校的毕业生采取歧视政策,也导致一批本专业的优秀毕业生只好无奈改行。海外汉语教师的岗位受限于当地的移民政策和就业政策,并没有多少岗位对本专业的毕业生敞开,虽然孔子学院吸收了一批志愿者教师,但是数量有限,而且很多志愿者结束任期之后回国还面临着二次就业的压力。汉语国际教育专业的毕业生不得不改行从事其他方面的工作。一方面海外孔子学院需要受过专业训练的汉语教师,一方面我们培养的汉语教师只有少数人有机会到海外工作,这是一个悖论。在这种情况下,很多学校的汉语国际教育专业的学生专业思想不稳固,很多学生毕业之后都到其他领域就业了。这对汉语国际教育事业的发展显然是很不利的。

2.3 汉语国际教育的学科定位

汉语国际教育这个学科到底应该归属于语言学呢,还是应该归属于教育学呢?有关这个问题的争论一直没有停止。学科定位不清楚会直接影响到学生的培养目标、培养规格,影响到专业的课程设置。这个问题我们曾有专文讨论,这里不赘述(崔希亮 2010b)。

2.4 国家层面的顶层设计

汉语国际教育作为一项国家和民族的事业理应得到国家的重视,然而,无论是 985、211 还是双一流建设,汉语国际教育都没有得到足够的重视,其直接后果就是这个专业的发展难以吸引高素质人才,也难以产出高质量的科研成果。一些非常优秀的人才流失了,尽管业界对汉语国际教育是一个特殊的学科、汉语国际教育是一个专业、汉语国际教育是一项重要事业的认

^② 此数据来源于世界汉语教学学会官网。经向世界汉语教学学会秘书处了解,现在已经发展为 4929 人。

已经没有什么异议,但是这个专业在社会上被误解的几率仍然很高,“小儿科”的论调仍有市场。因此,国家层面的顶层设计是非常重要的。

三 关于孔子学院的内涵建设

3.1 发展理念国际化

目前我们处于一个全球化、国际化^③的时代,国家之间的边界越来越不清晰,你中有我、我中有你的现象越来越多,国际合作、文化交融、互通有无、利益共享的局面正在形成。孔子学院的建立就是一个国际合作的结晶。因此,孔子学院的内涵建设首先是观念的国际化。不同的国家和地区有不同的文化传统和管理制度,中国也有自己的文化传统和管理制度,应该说,我们的管理制度是很有个性的,这些建立在不同国家和地区的孔子学院要在一个平台上工作,没有一个统一的理念是很难合作成功的。目前我们工作中遇到的一些矛盾多是起因于文化差异和制度差异。全球化是人类历史发展的潮流,因此具有国际化的理念非常重要。国际化理念具体体现在要有国际视野、要按国际通行的规约办事、要吸收人类文明的养分、要建立人类命运共同体、要有为全人类服务的意识。

3.2 体制机制体系化

目前,全球孔子学院的管理体制和机制处于百花齐放百家争鸣阶段,孔子学院总部正在逐步探索体系化的管理体制和机制,对孔子学院进行全面评估的工作也在进行,一些学者也做了很好的研究(吴应辉 2011)。以北京语言大学合作建立的 18 所孔子学院为例,北美、欧洲、日韩的孔子学院基本上没有太大的差异,但是古巴、土耳其、埃及、巴基斯坦的孔子学院就各有各的特殊性,我们理解不同的国家有不同的国情,我们尊重现实。但是从长远来看,管理体制机制的一体化、体系化是孔子学院发展的必由之路。正如同英国文化委员会、法语联盟、歌德学院、塞万提斯学院所做的那样,体制机制的体系化是孔子学院内涵建设的题中应有之义。

3.3 教师队伍专业化

教师队伍专业化是孔子学院事业发展的需要,也是汉语国际教育事业发展的需要。汉语教学过程中会遇到很多语言问题和文化问题,如果没有接受过专业训练,这些问题是无法让学习者满意的。教师在汉语知识、中国文化知识、中国社会知识、中国历史知识和教学技能、中华才艺、外语能力、研究能力等方面要有系统的训练才能应付自如(崔希亮 2012;崔希亮 2013;陆俭明、马真 2016:77)。

3.4 教学资源信息化

信息化也是一种潮流,现在我们的教师备课、做研究都离不开网络资源,甚至我们的日常生活都离不开网络,我们购物、出行、导航、共享单车、预约医院等等都在线上完成。很多教学机构甚至教师个人在教学和研究的过程中都积累了很多宝贵的资源,包括语料库、素材库、教学课件、教学辅助参考资料、教材、教学经验、论文和著作等等,这些教学资源如果能够信息化并与他人共享,将会促进汉语国际教育事业的进步和教师职业生涯的发展。但是必须有互利共赢的机制。“全球中介语语料库”项目的建设采取的就是共建共享的模式,这种模式可以互通有无,互利互惠,大家为一个共同的目标而努力,建设成果大家共享共用。

^③全球化和国际化是两个不同的概念,虽然说的是一件事,但前者是在全人类的立场上说的,后者是在本土立场上说的。

3.5 课程设计规范化

现在不同的孔子学院根据当地的需求开设不同的课程,这是因地制宜、按需设课的必然选择。低龄儿童、公司高管、国民教育体系中的大中小学生、市民、商务人士、政府官员都会选择附近的孔子学院学习汉语,他们不可能采用同样的课程。然而,第二语言教学有很多共性,课程设计和教学设计是可以进行规范化操作的。尤其是内容相同的课程,完全可以共享一些资源,规范化的课程设计对于那些新入职的教师来说无疑可以提供方便。课程规范化不是说一定要全球孔子学院完全开设相同的课程,使用相同的教材,遵循相同的课程设计。各地的孔子学院可以根据社会需求开设相应的课程(赵金铭 2014)。孔子学院总部可以组织一批专家设计一些核心课程,并提供统一的课程设计范本,供一线教师参考。这样可节省很多人力物力,也使得孔子学院的教学有所遵循,尤其是对新上岗的教师有所帮助。

3.6 教材编写在地化

教材是汉语国际教育过程中不可或缺的重要要素,好的教材对于教师来说就好比前线的士兵有了精良的武器装备。应该说现在图书市场上出版的教材五花八门,数量不可谓不多,但是很多老师仍然感到好的教材不可多得。很多老师自己动手编写教材,但是由于经验和资源有限,教材的质量难以保证。很多人希望能够编写适合当地学习者学习状况的本土教材,我称之为在地化教材。编教材,看似简单,实则不然。一本好的教材要有先进的教学理论作为指导,还要有第二语言学习的理论和实践,要循序渐进,语音、词汇、语法的安排和复现要有相关研究为基础,不能任意安排。

3.7 院长生涯职业化

孔子学院院长是非常重要的角色。一所孔子学院办得好不好,孔子学院院长起的作用非常大。目前的合作方式是每所孔子学院设两名院长(外方院长和中方院长),这两名院长的关系在不同的孔子学院有所不同,由于孔子学院设立在海外高校的比较,需要经常性地与学校和当地市政厅、社会团体和社区打交道,因此外方院长在很多方面有主导权。中方院长主要负责教学安排、文化活动安排、预决算、与总部联系沟通、与使领馆联系沟通等工作。双方院长的合作是至关重要的。一般的情形是这样的,刚到岗的孔子学院院长因为没有经验,情况不熟悉,往往需要付出一些代价之后才能如鱼得水。目前的做法是,各校派出的孔子学院院长大多是学校的管理干部,对业务不一定很精通。外语能力也参差不齐。等到他成熟了,对当地情况熟悉了,他也该卸任回国了。因此,探索孔子学院院长职业化的途径是当务之急。院长在工作中积累了丰富的经验和教训,要让他有用武之地。当然,院长的遴选、晋升要有通道,院长的待遇要有保障,否则,没有激励和约束机制,既选不到合适的院长,也留不住优秀的院长。

四 汉语国际教育的基础研究和应用研究

4.1 汉语国际教育的基础研究

汉语国际教育需要面向教学的汉语本体研究。应该说,汉语本体研究的成果已经有很多了,但是要为汉语第二语言教学服务还需要有一个转化的过程。例如关于“把”字句的研究,检索 CNKI 关于“把”字句研究的文献,可以查到 4641 条,仅硕士博士论文就有 1012 条。这么多的研究成果大多是理论研究,为教学服务的研究不够。因此到现在为止,汉语第二语言教学中在谈到“把”字句教学的时候仍然把它作为一个难题来处理。可喜的是已经有人认识到这个问题的重要性,开始着手研究作为第二语言的汉语本体问题(施春宏 2009)。

4.1.1 面向教学的语音研究

汉语语音在教学中出现的问题比较多,但是很难一概而论,不同的学习者出现的问题是不同的,因此语音教学应该针对不同母语背景的学习者采取不同的策略。普遍存在的问题有:第一,汉语语调的问题。很多学习者容易用母语的语调来说汉语,造成所谓的“洋腔洋调”现象。如何避免洋腔洋调需要深入研究。第二,汉语声调的问题。赵元任先生发明的五度标调法使我们对汉语声调有了比较直观的认识,但是如果教师没解释清楚也会给我们的教学带来一些负面效应,一些学习者不知道五度调值是相对音高,也不了解上声其实不是 214,而更像是个低平调,如果把 214 都发到位,结果可想而知。第三,连读变调的问题。第一课就学“你好”,两个上声连读,学生对变调没有概念。连读变调是学习过程中普遍存在的问题,对所有的学习者来说都是一个难点。第四,一些辅音和一些元音对某些学习者来说比较困难,这个问题一定要有针对性地进行研究。

4.1.2 面向教学的语法研究

学习者出现语法偏误是很正常的,母语的负迁移作用,其他外语的影响,对汉语语法规则不了解等等,都会给学习者带来困扰。而汉语语法在很多方面都没有外在的形式标记,这就使得学习者常常感到无所凭依。主要困难有以下几点:第一,汉语的“了”,无论是动态助词还是句末助词,都让学习者摸不着头脑。研究者至今也没有一种可以一劳永逸地解决这个问题的办法。第二,汉语的量词。什么时候用量词?用什么量词?“我给你一刀”和“我给你一把刀”有什么不同?这也是学习者头痛的问题。第三,一些特殊句式如“把”字句、“被”字句、“连”字句、比较句等等,也是学习的难点,学习者有回避使用的现象。第四,多重定语的顺序问题,为什么说“大圆脸”不说“圆大脸”?第五,词语搭配的问题,为什么说“上厕所,下厨房”?为什么说“上火车”,不说“进火车”?为什么说“打篮球”,不说“打足球”?不一而足。第六,形式和意义不对应的问题,如“还不是老样子=还是老样子”,学习者感到很困惑。第七,情态问题,汉语有丰富的语气词,它们的意义和用法是很难把握的,他们听到的哥说“好嘞”的时候还以为他们说“好累”。第八,轻声和儿化的问题。他们搞不清楚什么时候轻声别义,什么时候不区别意义,搞不清楚什么时候名词应该儿化,“前门”不能说成“前门儿”。第九,汉语介词的泛用和误用。比如“朝、向、往”三个介词都表示方向,具体怎么用?一些语言的介词比汉语发达,在不该用介词的地方用了介词,这是非常常见的偏误。框式介词也是容易出问题的地方。语法的问题特别多,限于篇幅这里不能一一列举。

4.1.3 面向教学的词汇研究

词汇是语言学习中的重要内容,有学者做过基于语料库的专题研究(张博等 2008)。汉语第二语言教学中的词汇问题比较集中地表现在:第一,词素搭配问题,学习者错把“同屋”说成“同房”,错把“茅屋”说成“茅房”的现象屡见不鲜。第二,同义词辨析问题,意义相同或相近的词有可能词性不同、适用范围不同、搭配不同、感情色彩不同、语用意义不同,在学习中很容易出错。例如“广大”和“广阔”、“突然”和“忽然”、“雄壮”和“雄伟”、“推广”和“推行”、“打击”和“击打”等等。第三,词汇的能产性问题,有的词汇可以自由地构成新词,有的词汇不能,学习者往往会出现很多“生造词”和“仿造词”,如“医人、艺者、写者”等等。第四,离合词的问题。第五,词义理解问题,例如说“我妈妈没有牛奶”这句话,把“牛奶”错会成“奶”或“乳”了。第六,词的感情色彩问题,如“能说会道、天花乱坠、拍马屁”都是贬义词,学习者不知道。第七,词汇学习策略问题,怎样学习词汇效率最高?怎样学习词汇才能记得牢用得对?这些都涉及到学习

者的学习策略。

4.1.4 面向教学的汉字研究

汉字是汉语国际教育的拦路虎。很多学习者视汉字学习为畏途。面向教学的汉字研究已经有不少了,如万业馨(2009)就做过汉字教学的总体设计,李运富(2014)也针对汉字的特点讨论过对外汉字教学,可见学者们对这个问题的关注还是不少的。然而汉字难学的境况依然存在,我们还需要关注以下一些问题:第一,汉字的家族特性,传统的汉字教学是单字进行的,如果我们把汉字放在一个家族网络中,可收事半功倍之效。第二,汉字教学是否要语文并进?如何处理语言和文字的关系?第三,汉字的认知研究。汉字的发展历史告诉我们,每一个汉字都有历史,在汉字教学中,一些教师采用了俗文字学的解释,以此来激发学习者的兴趣,但这不是最好的办法,还应该从认知上去解释汉字的造字理据,这就需要我们换一种眼光来看汉字。第四,汉字教学的实验研究,我们需要有实验数据支持的汉字教学研究。

4.1.5 面向教学的语篇研究

我们经常看到一篇作文每个句子都是对的,放在一起就不成篇,为什么?因为学习者没有掌握语篇的技巧。语篇涉及到比句子大的话语单位,对于学习者来说,有以下几个问题需要注意:第一,语篇连贯的问题。语篇中的起承转合需要有一些关联词语连缀其中,这样读起来才会感觉气脉贯通,否则,读者很难揣摩其中的逻辑关系。第二,语篇中的省略问题,二语学习者往往不知道在一个完整的语篇中什么地方应该省略,所以读起来显得很啰嗦。第三,语篇结构的问题。汉语的语篇结构是什么样的?不同文体的语篇各有什么特点?第四,书面语表达问题(孙德金 2012)。第五,语体问题(冯胜利 2006、2010)。

4.1.6 面向教学的语用研究

语用问题是在语言使用过程中产生的,它涉及到对语言之外一些因素的把握,如社会文化环境等。我们在语言交际过程中会自动理解一些语用策略,也会很自然地运用一些语用策略,但是对于那些把汉语作为第二语言的学习者来说,问题却不那么简单。具体说来重点有以下几点:第一,礼貌用语。汉语虽然没有敬体这样的语法形式,但也要注意语言交际中的礼貌用语,我们的礼貌用语往往表现在词汇的选择上。例如“请你们 12 点去学生食堂吃饭”不如“请各位 12 点到学生食堂用餐”好。礼貌是有程度区别的,什么场合、对什么人说话采用什么样的礼貌用语是很重要的。第二,合作原则。我们的交际活动要顺利进行需要会话双方密切配合,如果一方不遵守合作原则,会话就很难进行下去。学习者对汉语中的一些“废话”常常感到困惑,如“你来啦!”“吃饭哪?”,打电话的时候问“你在啊?”路上问“出去啊?”等等,这些话语形式只是打招呼,没有实在意义。第三,理解言外之意,这个要求有点高,但是在实际的话语交际中经常会碰到语带双关或者会话含义很清楚的情形,学习者不知所措。比如说“这人是个人”,“是!大人!”听话人对“小人”“大人”完全不解。“我们是打酱油的”“我们是吃瓜群众”初学者也是一脸茫然。一个日本学生说“老师,我女朋友有了”时,他并不知道这句话的意思是“我女朋友怀孕了”。第四,交际策略。学习者要学会使用相应的交际策略使交际顺利进行下去,比如一场对话如何开头,如何起承转合,如何把握话题,如何避免冷场等等。

4.2 汉语国际教育的应用研究

汉语国际教育的应用研究内容很多,也很庞杂,我们在这里举例性地列举一些,仅供读者参考:第一,各种语料库、素材库的开发和应用;第二,教材研究和教材开发;第三,语言水平测试和能力测试研究和实测;第四,面向应用的教学法的实验研究;第五,教学环境和教学手段研

究;第六,教学大纲和规范标准的制订和推广;第七,面向汉语国际教育的教学工具书的编撰;第八,虚拟环境教学软件的开发研制;第九,汉语国际教育信息情报的收集整理和服务。

五 结语

汉语国际教育正处于蓬勃发展期,出现的问题都是发展中的问题,都可以在发展中解决。“预则立,不预则废”,对于发展中的问题我们不能视而不见或者讳病忌医。关于汉语国际教育亟需研究的课题,我们在这里也只是点到为止,不一定全面,也不一定准确,仅仅是提供一个参考线索而已。我们希望汉语国际教育事业能够在新时代砥砺前行,为汉语和中国文化的传播做出贡献,也为全球范围内的第二语言教学提供中国智慧和中国经济。

参考文献

- 崔希亮 2010a 汉语国际教育“三教”问题的核心与基础,《世界汉语教学》第1期。
崔希亮 2010b 对外汉语教学与汉语国际教育的发展与展望,《语言文字应用》第2期。
崔希亮 2012 汉语教师的知识结构、能力结构和文化修养,《国际汉语》第二辑。
崔希亮 2013 说汉语教师的学术自觉,《世界汉语教学》第4期。
冯胜利 2006 论汉语书面正式语体的特征与教学,《世界汉语教学》第3期。
冯胜利 2010 论语体的机制及其语法属性,《中国语文》第5期。
李运富 2014 汉字的特点与对外汉字教学,《世界汉语教学》第3期。
陆俭明、马真 2016 《汉语教师应有的素质与基本功》,外语教学与研究出版社。
孙德金 2012 《现代书面汉语中的文言语法成分研究》,商务印书馆。
施春宏 2009 《作为第二语言的汉语概说》,北京大学出版社。
施家炜 2016 汉语国际教育专业人才培养的现状、问题和发展方向,《国际汉语教育》第1期。
万业馨 2009 略论汉字教学的总体设计,《语言教学与研究》第5期。
吴应辉 2011 孔子学院评估体系研究,《教育研究》第8期。
张博等 2008 《基于中介语语料库的汉语词汇专题研究》,北京大学出版社。
赵金铭 2014 孔子学院汉语教学现状与教学前景,《华南师范大学学报(社会科学版)》第5期。

Some issues on Chinese International Education

Cui Xiliang

Abstract Chinese international education, as a career or a discipline, has been developing fast, but there are many challenges and problems in front of us. This paper focuses on the subjects of these challenges and the connotation constructions of the Confucius Institutes.. Furthermore, it offers some suggestions about the basic academic research and research on Chinese language learning, teaching and education.

Keywords Chinese International Education, Confucius Institute, Connotation Constructions, academic research

(崔希亮 100083 北京语言大学)
(责任编辑 李先银)